



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1996/1062
23 December 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH AND
FRENCH

Проект резолюции

Совет Безопасности,

приветствуя доклад Генерального секретаря об операции Организации Объединенных Наций на Кипре от 10 декабря 1996 года (S/1996/1016 и Add.1),

приветствуя также доклад Генерального секретаря о его миссии добрых услуг на Кипре от 17 декабря 1996 года (S/1996/1055),

отмечая согласие правительства Кипра с тем, что ввиду существующих на острове условий необходимо продлить пребывание Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК) после 31 декабря 1996 года,

вновь подтверждая свои прежние соответствующие резолюции по Кипру, и в частности резолюции 186 (1964) от 4 марта 1964 года, 939 (1994) от 29 июля 1994 года и 1062 (1996) от 28 июня 1996 года,

будучи серьезно обеспокоен ухудшающейся ситуацией на Кипре и тем фактом, что межобщинная напряженность на острове обострилась и за последние шесть месяцев насилие вдоль линий прекращения огня достигло беспрецедентного с 1974 года уровня, как об этом заявлено в докладе Генерального секретаря от 10 декабря 1996 года,

будучи также обеспокоен участвовавшими случаями применения и угрозы применения насилия против персонала ВСООНК,

отмечая начало непрямых обсуждений через посредство Командующего силами ВСООНК между военными властями обеих сторон в отношении мер, направленных на снижение военной напряженности,

вновь заявляя о своей обеспокоенности по поводу того, что переговоры относительно окончательного политического решения слишком долго находятся в тупике,

1. постановляет продлить мандат ВСООНК на дополнительный период, заканчивающийся 30 июня 1997 года;

2. выражает сожаление по поводу насильственных инцидентов, происшедших 11 и 14 августа, 8 сентября и 15 октября 1996 года и приведших к трагической гибели трех гражданских киприотов-греков и одного служащего сил безопасности киприотов-турок, а также к нанесению увечий гражданским лицам и персоналу ВСООНК, в частности не оправданного необходимостью и несоразмерного применения силы турецкой/кипрско-турецкой стороной, а также в основном пассивной ролью, которую играла кипрская полиция в ответ на гражданские демонстрации;

3. напоминает обеим сторонам об их обязательстве предотвращать насилие, направленное против персонала ВСООНК, особенно насилия с использованием огнестрельного оружия, которое мешает ВСООНК выполнять их утвержденные обязанности, и требует, чтобы они обеспечили ВСООНК полную свободу передвижения и в полной мере сотрудничали с ВСООНК;

4. подчеркивает необходимость поддержания правопорядка и в этой связи требует, чтобы обе стороны не допускали несанкционированных вторжений в буферную зону и незамедлительно и ответственным образом реагировали на любые демонстрации, нарушающие буферную зону, и любые демонстрации вблизи буферной зоны, которые могут привести к росту напряженности;

5. призывает стороны принять в пакете, без проволочек или предварительных условий, взаимные меры, предложенные ВСООНК, а именно: а) распространить соглашение 1989 года о выводе личного состава на другие районы, в которых обе стороны продолжают находиться в непосредственной близости друг от друга; б) запретить заряженное оружие вдоль линий прекращения огня; и с) принять кодекс поведения, основанный на концепции минимального уровня сил и соразмерного реагирования, которого должны были бы придерживаться войска обеих сторон вдоль линий прекращения огня, и выражает свое разочарование в связи с тем, что пока в осуществлении этих мер не достигнуто никакого прогресса;

б. призывает далее военные власти обеих сторон:

а) без дальнейших проволочек разминировать все минные поля и места, где установлены мины-ловушки, в пределах буферной зоны, как об этом просили ВСООНК;

б) прекратить военное строительство в непосредственной близости от буферной зоны;

с) воздерживаться от военных учений вдоль буферной зоны;

7. вновь выражает серьезную обеспокоенность по поводу чрезмерных уровней вооруженных сил и вооружений в Республике Кипр и темпов их наращивания, совершенствования и модернизации, включая появление современного вооружения, а также отсутствия прогресса в деле существенного сокращения численности иностранных войск в Республике Кипр, что угрожает обострить напряженность как на острове, так и в регионе и осложнить усилия по проведению переговоров относительно общего политического урегулирования;

8. призывает всех, кого это касается, взять на себя обязательства в отношении снижения уровня расходов на оборону и сокращения численности иностранных войск в Республике Кипр с целью восстановления доверия между сторонами и в качестве первого шага в направлении вывода некипрских сил, о котором говорится в комплексе идей (S/24472, приложение), подчеркивает важность конечной демилитаризации Республики Кипр в качестве одной из целей в контексте общего всеобъемлющего урегулирования и призывает Генерального секретаря продолжать содействовать усилиям в этом направлении;

9. выражает сохраняющуюся обеспокоенность по поводу военных учений в регионе, включая пролеты военных самолетов в воздушном пространстве Кипра, которые заметно усилили политическую напряженность на острове и подрывают усилия по достижению урегулирования;

10. вновь заявляет, что статус-кво является неприемлемым, и подчеркивает свою поддержку миссии добрых услуг Генерального секретаря и важность согласованных усилий по сотрудничеству с Генеральным секретарем с целью достижения общего всеобъемлющего урегулирования,

11. приветствует усилия Специального представителя Генерального секретаря и тех, кто их поддерживает, с целью подготовить почву для открытых прямых переговоров в первой половине 1997 года между руководителями двух кипрских общин, с тем чтобы добиться общего урегулирования;

12. призывает стороны сотрудничать со Специальным представителем с этой целью, а также содействовать его более активной подготовительной работе в первые месяцы 1997 года с целью разъяснения основных элементов общего урегулирования;

13. подчеркивает, что для успеха этого процесса будет необходимо добиться подлинного взаимного доверия с обеих сторон и избегать действий, усиливающих напряженность, и призывает лидеров обеих общин создать атмосферу примирения и доверия;

14. вновь подтверждает свою позицию в отношении того, что кипрское урегулирование должно быть основано на государстве Кипр с единым суверенитетом и международно-правовым лицом и с единым гражданством, в условиях обеспечения его независимости и территориальной целостности, в составе двух равных в политическом отношении общин, как об этом говорится в соответствующих резолюциях Совета Безопасности, в рамках двухобщинной и двухзональной федерации, и что такое урегулирование должно исключать союз полностью или частично с любой другой страной или любую форму раздела или выхода;

15. приветствует непрерывные усилия ВСООНК по осуществлению своего гуманитарного мандата в отношении киприотов-греков и маронитов, проживающих на севере острова, и киприотов-турок, проживающих в южной части, и выражает сожаление по поводу отсутствия дальнейшего прогресса в деле осуществления рекомендаций, сделанных по результатам обзора гуманитарной ситуации, проведенного ВСООНК в 1995 году;

16. приветствует продолжающиеся усилия Организации Объединенных Наций и других членов международного сообщества по содействию проведению межобщинных мероприятий, выражает сожаление по поводу тех препятствий, которые воздвигаются на пути таких контактов, и самым настоятельным образом призывает всех, кого это касается, и особенно руководство общины киприотов-турок, устранить все препятствия для таких контактов;

17. вновь подтверждает, что решение Европейского союза относительно начала переговоров о присоединении с Кипром является важным новым событием, которое должно содействовать общему урегулированию;

18. просит Генерального секретаря держать в поле зрения структуру и численный состав ВСООНК с целью их возможной реструктуризации и представить любые новые соображения, которые могут иметься у него на этот счет;

19. просит Генерального секретаря представить к 10 июня 1997 года доклад об осуществлении настоящей резолюции;

20. постановляет продолжать активно заниматься этим вопросом.
